

Japanese Folk Tales — Once upon a Time —

— The White Hare of Inaba —

Once upon a time, there lived a white hare on Oki Island. To cross over to the Land of Inaba (the eastern part of today's Tottori Prefecture) on the opposite shore, it called to a shark swimming in the waters, saying "Let's compare whether there are more of you sharks or more of us hares. I'll count you first, so why don't you line up on the water?" When the sharks formed a line, the hare stepped onto the sharks' backs and began to cross over to the opposite shore. Just before the hare reached the Land of Inaba, it blurted out, "I tricked you into lining up so I could cross the sea, and you fell for it!" This made the sharks so angry that they stripped the hare of all its fur.

Stripped of its fur, the hare was crying in pain on the seashore, when a group of men passed by. The men looked at the bare, crying hare and said to it, "Your body will probably heal if you wash yourself in the sea and sleep in the wind," and moved on. The hare did exactly as it was told, but the seawater and wind stung its raw skin and only increased its pain. The men had lied to the hare, tongue in cheek.

Now in greater pain than before, the hare was again crying on the seashore, when a man carrying a heavy load of belongings on his back passed by. The man was the youngest brother of the men who passed by earlier, but was lagging way behind them because he had been ordered to carry all of their belongings. The youngest brother, after listening to the crying hare's story of what had happened, told the hare, "Wash your body in fresh water and apply cattail fluff to your body." When the hare did as it was told, its pain subsided, and its hair began to grow back. This made the hare extremely happy.

As legend has it, the youngest brother who was so kind to the hare was Okuninushi-no-mikoto, one of the gods who later created the country of Japan.

にほん むかしばなし 日本の昔話～むかし、むかし～

いなば しろうさぎ — 因幡の白兔 —

むかしむかし おき しま わ しろうさぎ たいがん いなば くに げんざい
昔々、隠岐の島の1羽の白兔が、対岸の因幡の国（現在の
とっとりけんとうぶ わた うみ およ さめ きみたち かず
鳥取県東部）に渡ろうとして、海を泳いでいた鯨に「君達の数と
うさぎ かず おお くら きみたち かず かぞ
兔の数のどっちが多いか比べてみよう。君達の数を数えたいか
ら海の上に並んでくれないか」と言い、並ばせた鯨の背の上を
わた うみ うえ なら い なら さめ せの うえ
渡っていきました。そして因幡の国に着く頃、兔が「本当は海を
わた きみたち なら
渡るために君達をだまして並ばせただけなのさ！」とうっかり
い おこ さめ うさぎ け ぜんぶ ぬ まるはだか
言うと、怒った鯨は兔の毛を全部抜いて丸裸にしてしまいまし
た。

うさぎ け ぬ いた いた かいがん な
兔は毛を抜かれて、痛くて痛くて海岸で泣いていました。す
るとそこに おとこたち しゅうだん とお か おとこたち け ぬ
男達の集団が通り掛かりました。男達は毛を抜かれ
て泣いている 兔を見て「海の水で体を洗って、風に当たって寝
な うさぎ み うみ みず からだ なら かぜ あ ね
ていれば、傷が治るだろう」と言い、去っていきました。兔は
その通りにしましたが、うみ みず かぜ きず し いた ま
海の水と風は傷に沁み、痛さは増すば
かり。男達はふざけて 兔に嘘を言っていたのでした。

ますますいた ま うさぎ かいがん な
益々痛さが増した 兔が、また海岸で泣いていると、そこにた
くさんの にもつ せ お おとこ とお か
荷物を背負った男が通り掛かりました。それは先程通
り掛かった 男達の 弟で、兄達の荷物を全部背負わされていた
ため、兄達から随分遅れて歩いていたのでした。弟は泣いてい
る 兔から事情を聴くと「真水で体を洗って、蒲の穂を体に着け
なさい」と言うので、兔はその通りにすると、痛さは収まり、毛
もとどお は うさぎ よろこ
も元通りに生えてきました。兔はたいそう喜びました。

でんせつ ころ やさ おとうと のち にほん くに つく かみがみ
伝説ではこの心の優しい 弟が、後に日本の国を作った神々
ひとり おおくにぬしのみこと
の1人「大国主命」だそうです。



とっとりけん はくと かいがん
鳥取県の白兔海岸にある
「おおくにぬしのみこと いなば しろう
「大国主命と因幡の白
うさぎ」像

〈日本語できるかなの答え〉①文②化（11月3日は文化の日）